385)	azox	xārə	Razox-	Jorro.
386)	acucū'	cu̳cū'	Racucū'	Tinaja.
387)	acchārə		Rwchar-	cuchara.
388)	a Vas		RVas	Vaso o copa.
389)	aPəsiy		RPəsiy	Taza.
390)	Alemēt.		Ralemet.	botella.
391)	aPlāt.		RPlat.	Plato.
392)	———	tō!		tol
393)	aTzūy		RTzuy	Tecomate.
394)	aTz māy	gaurd bowl	RTz may.	Jicara.
395)	———			
396)	aPlan'can		RPlan'can	Guacal.
397)	ab'ōt		Rb'ot.	botelota.
398)	acuet.	cwēt	Rcuet.	cubeta
399)	ab'ōls		Rb'ōls	bolsa.
400)	ayēl	ye'l	Ryēl	Red ←

4/01)	achacäch	n1a	Rchacach.	canasta.
4/02)	azuc	~ basket w handle	Rzuc	canasta con gaza dor
4/03)	acaxōn		Rcaxóm	caja, cajón.
4/04)	acxutar	cxtār	Rcxatar	costal.
4/05)	acxPïl	cxpïl	Rcxpïl	morral.
4/06)	ch-Poxïc		ch-Pəxēl cazador	cazar.
4/07)	Tachapa'anin		nuchöP anin	correr
4/08)	ārc		Rarc.	arco-"esta al frente" (!?) ~~arco~~.
4/09)	ach'ab	ch'āb'	Rch'ab.	Flecha.
4/10)	——			
4/11)	——	?		
4/12)	asilquic'		Rsilquic'.	
4/13)	ascoPēt.		RscoPet.	Escopeta.
4/14)	[illegible]	swēlə	Rsuel	anzuela.
4/15)	chaPalquer			Pescar
4/16)	——			

417)	Atrāmp	Rtrampi	Trampa.
417)	Atrampi	Rtrampi	Trampa.
418)			
419)	Wyōx	Rtiōx	Santo.
420)	che. Dyōs	Rchi Dios	Dios.
421)	aWanm. ānm	Ranm.	alma.
422)	Tan-maj -nmāj	nun-maj	creerlo.
423)	aPon pōn	RPon	incienso copal
424)	——	pnobäl (no tv known)	incense burner
425)	——		
426)	Tana Rezar	nu-in	Rezar.
427)	amāc	Rmac.	Pecado.
428)	itzēl Winäk		diablo. demo
429)	Pxbi'ēl bi'äy p xbälbāy		infierno.
430)	——		
431)	——	pādr (?) ?	padre

432) ——

433) ayit aj-itz ayä aj-itz. brujo.

434) ——

435) ——

436) awak'ön Rak'öm Remedio [illegible]

437) ——

438) sb'nël asb'inel espiritu del muerto

439) tak'omäj tv buk'omaj curar.

440) tanaitz. nutziiri brujeria.

441) Yawa' Rw Yawa' enfermo
yawäj- iv yabïl enfemedad

442) ——

443) yat-ön nt-ön dolor.

444) yat-ön nt-ön duelo.
t-'ōn iv doler

445) yc'akët nc'aket. comezón.
-c'ʸkatīl

446) ——

447) Püj n1 RwPüj Pus o materia.

448) ——— pjān- (iv) fester

449) xa'ōj n1 Rxa-äj Vómito.

xa'a'- (iv)

450) Yoxa'ä Rxa-a' Vómita.

-xa' (tv)

451) ach'aquil Rchaquil grano.

ch'a'c

452) xilok'ij xawlok'ij ampolla.

wlküx- (iv) ampollarse

453) xaspaj xspäj hincharse.

spöj- iv

454) ~~[illegible]~~ [illegible]

costajïc !

455) sotajij xscotäj herida.

scotäj- (iv)

456) xoscotaj xsocri → herir.

457) ojöb' Rojöb' Tos.

458) Yajob'ër- njob'ër Toser.

459) ~~srPiin~~ srmpyōn sarampión, ~~Viruela~~.
~~=~~ nma'k srmpyōn viruela

460) ac'tanal Rc'atanal calentura

c'atän

461) Yajob'er njob'er tos —

462) sPriYon RSPriYon Sarampion

43) K'ejnēk ajob' RK'ejnek ajob' Tos Ferina.

464	A ojob'	Rjob'	catarro.
465	K'ak'ëltiw	R~~k~~ K'ältiw	Escalofrio.
466	awäch	Rwëch	ojo.
467	axquïn	Rxquïn	oreja
468	~~atzän~~ tza'n ~ tze'n ; xca'	Rtzän'	oreja.
469	achi:' chī	Rchi:'	labios.
470	Rc'uxak'a' r-c'u'x #k'a'	Rc'uxRk'a'	brazo.
471	ak'a k'a'	~~Rak~~ Rk'a'	mano.
472	awjck'a' wj (y)ck'a'	Rjck'a' nY	mano derecha.
473	awxocön Vxocön	Rxocōn	mano ~~de~~ izquerda.
474	RWï' ak'a' r-wï' #k'a'	RWï'Rk'a'	dedo.
475		r-nïm r-wï' k'a'	
476	r-ch'i'p#k'a'		
477	awachek -achëk	Rachek. nY upperleg	Pierna entera.
478	awakän akän	Raken	pie.
479	atzün tz'm-äj : -tz'ūm	Rtz'ün	Teta (de mujer) chiche.

480) ano.

481) Pene.

482)

483) Testiculo.

484) Vulva.

485) Tronco del cuerpo.

486) achäcül   Rchiacul   cuerpo.

487) Atz'üm   cuero n1   Rtz'üm   Piel cuero.
tz'māl   piel

488) ajolōn   Rjolōn   cabeza.

489) Rij awi''   Rij Rwi''   cuello.
rīj #wī'

490) Rij awi''   Rij Rwi'   nuca.

491) aPaläj   n1   RPaläj   cara. ; cachete

492) aSKmachī'   RSKmachi'   barba(s)

493) RWēch acüux   RWēch Rcüux   Pecho.

494) aPam   aPan   barriga   oPanza.
pān

495) amxüx   Rm-xüx   ombligo.
mxu'x

496)	RWi:atelän	RWi:: Ratelän	hombro.
		tele'n	
497)	aWi:j	Rï:j	Espalda.
		īj	
498)	~~xer~~ Rxē' aPan	Rxē'Pan	cintura. Talle.
		r-xē' #pān	
499)		-achäk	cadera
500)	chi::: aWa chēk	Chi:: Rachēk	nalga-
		chī' #achäk	
501)		xc'ïlc'a'x n1	sobaco
502)	atz'i:c	Rtz'i:c	codo.
503)		pa(n) #k'a'	
504)	~~amYec~~	~~RmYec~~	~~muñeca~~
		r-kül # k'a'	muñeca
505)		myēc	" -juguete
506)	aWxc'ek	Rxc'ek	uña.
	ixc'äk		
507)	aWa'	Rä'	muslo.
508)	ch'ēc	R ch'ēc	Rodilla.
509)	→	pāN #-ā'	calf of leg
510)	—	r-wäCH # ch'ēc	shin
511)-		pāN #-akän	sole / arch of foot

512)	Tobillo	r-kül -akän	ankle
513)	Talón	t-xīl	calcañar
514)	RWï allakän	RWï Rakän r-wï' #akän	dedo de Pie.
515)	aWï'	RWï' w'āj :-wï'	Pelo de cabeza.
516)	amētz'	Rmetz'	ceja. ; pestaña
517)	RSmāl #Wäch	Rsmal RWäch	Pestañas.
518)	askmachi'	RSKmachi'	barba-
519)	Vellos.	smāl	body hair
520)	gordura.	r-ch'acūl	
521)	ab'äkil	Rb'akil	hueso. b'āk(īl) n2
~~522~~	~~aPöx~~ Espinazo	r-tza'n #īj ~~RPöx~~	~~costillas.~~
523)	aPöx	RPöx	costillas.
524)	aWëY	RëY eyāj :-ēy	diente; colmillo
525)	colmillos		
526)	aCä'	ca' Rcä'	muela-
527)	axcatëY	RcatëY	quijada.

	ati''		dl'acūl
528)	T-ēj.	Rti''	carne. dl cuerpo
529)	achī'	Rchi'	boca.
530)	awāk'	Rak'	lengua.
531)	akül	Rkül	garganta.
	kulāj : -kül		
532)	awām-m	Ram	corazón.
	ānm		
533)	—	tzopïn- ⓘⓥ	latir corazón
534)	apām	Rpam	estomago.
535)	—	plmōn	pulmón
536)	—	r-cnāk'	riñón - d animal
537)	asasē'	Rsasē'	higado.
538)	a~~t~~xcolōb'	Rxcolōb'	Tripas.
		Vxcolōb'	
539)	—		
540)	—		
541)	atzank'ōr	Rtzank'ōō.	Sesos.
542)	—	r-pāᵐ b'āk	tuétano
543)	nervios	ib'äch' = n-b'och'īl a- etc	nervio ; vena

544)	amöch'i'l	Rmöch'i'l	Vena.
545)	tendón —		
546)	aliento.	‖Vxlaˀ‖ w-xlaˀ, aw-, r-, k-	
547)	Respirar. *xiq'a-·x	-jk'āj (iv) - xlaˀ jalarave	
548)	Taxpūj (iv)	nuxpūj	Soplar con la boca.
549)	caxb'ān (iv)	nxb'ān	silbar.
550)	Yatat'ixen	nat'ixen at'-xän- (iv)	Entornudar.
551)	Yaskb'ëx-	nskb'ëx	eructar.
552)	c'otzüc'chawe"	c'otzüc'chere tzüc'	Tener hipo
553)	~~Roncar~~. Yakorör	nkoror. korör-	Roncar.
554)	bostezar-	-c'äp pāN-chī'	
555)	Yatzktzör	ntzktzö'r- (iv)	Respirar.
556)	Yajīk'- (iv)	njīk'	ahogarse.
557)	Rquis Tz'quīn	quïs	Excremento. estiércol
558)	defecar.	csīn-	
559)	~~achūl~~	~~Rchūl~~ chlāj:-chūl	~~orinar~~

560) Ya ch_lūn (w) nchlūn orinas.

kay'āl

561) a ay ä̀l Ryāl sudor.

ay'āl niy'āl riy'āl

-jïc ya' tv+

562) najïc ya' nujïc ya' sudar-

vt ch'oto- pā ya' sudar

563) aquic' Rquic' Sangre.

quïc' n1a n-quīc'ēl

564) —

565) pudo.

566)

567) dc'axëj n1 Rc'axëj saliva.

568) ydchb'ān (vi) nchb'ān } escupir.

-chb'āj (tv)

569) atzän Rtzän moco.

tze'n ~ tza'n

570) tajsc'äj atzän nujsc'äj Rtzān sonas las narices.

-jsc'āj -tza'n

571) —

572) —

573) —

574)

575). ~~Yattä~~ ~~RYattä~~ ~~Embarazada~~.

576)	aYàWa'	RYaWa'	embarazada.
577)	aitūj — just gave birth	jtanēl — recovering from childbirth c'achöj- (iv)	parir dar a luz.
578)	Yatalöx	naläx (iv)	macerse.
579)	Yatz'mān- (iv)	ntz'man	mamar.
580) —	-ya' -tz'ūn		dar d mamar
581)	YecWách		gemelos.
582)	YacïY c'ïy-	nc'iY -c't-sāj	creser. caus
583)	Yacōs- (iv)	ncōs caus?	cansarse.
584)	Yatexlān	nexlān- (iv) caus?	descansarse.
585)	YaWër wrnäk ppl.	n nuWer. -wrt-sāj caus	dormirse.
586)	Yacstēj	ncstēj c'stäj- iv // -c'asōj (tv)	despertarse.
587)	c'o ach'acul	c'o Rch'acul xpï r-ch'acūl	engordarse. se engordó
588)	aWchk'a'	Rchk'a Vchk'a' fuerza(s)	fuerza.
589) —		-mok'ēj tv	empuñar

c'slemāl   la vida

590)	Yac'asē' (iv)	nc'ase'	Vivir.
591)	nc-c'ase'	Rc'ase'	Vivo.
	c'läs aj		
592)	amoYil	RmoYil	ciego, choco
	mōy:-īl:-ïr		
593)	to-cön	Rt-conīl	sordo.
	tconïr-		
594)	amemal	Rmemal	mudo
	mēm:-āl:-är-		
595)	tartamudo		
596) cojo	tzquetzïc		cojo
	tzecö- (iv)		cojear
597) jorobado	lclïc		jorobado
598)	amoxil	Rmoxil	loco.
	mōx:-ïr:-īl		
599) —		xu'y	wart
600)	aWetal	Retāl	cicatriz.
601)	tzäntz'öj		Pelón
602)	Yajecö'	nJecöt (v)	✱ cojear.
603)	aPotz'il	RPotz'il	Tuerto.
	pōtz':-īl:-ïr		

604) —	cüt	cuto	
605) —	r-cot-īl	cot-ïr- (w)	
606)	Yacöm-	ncōm	morirse.
607)	acam-näk cumnäk (n1a)	Rcam-näk	muerto.
608)	nōcum sāj	nucum saj	matar.
609)	Yajik'	njik'i	ahogarse en el agua
610)			
	mküj		
611)	munkuj cumnäk		enterramiento.
612)	Tamkü'	-mük numük	enterrar.
613)	Composant, nich. pantión graveyard grave	Rnich	camposanto, pantión
614)	na-na' (tv)	nuna'	Sentir.
615)	na-tz'ët	hutz'et	Ver.
616)	Tatzüka' -tzü'	hutzük	mirar
617) —	-chajīj tv	vigilar	

618	nk'la.sīn- (iv)	Yak'lasīn	seve.
619	acolor	R color	color.
620)	c quek	Rcäk	colorado Rojo.
	cäk -īl, -är		
621)	ak'än	R k'än	amarillo.
	k'än-är, -āl		
622)	aRäx	Räx	Verde.
	räx, -āl, -är		
623)	akäk	R k'äk.	negro.
	k'ëk, -āl, -är		
624)	asäk	Rsäk	blanco.
	säk, -īl, -är/-ir		
625)	—		sëkër ! buenos días
	-c'üt - shaw		
626)	tac'tü	hucüt	mostrar, enseñar.
627)	tatz'apījawäch	nutz'apījRwäch.	cerrarlos ojos
	-tz'apīj -wäch		
628)	Riy al awäch	Riy-āl Rwäch	lágrimas.
	r'y'āl wäch		
629)	Yatok'	ntok'	llorar.
	ōk- (iv)		
630)	tawc'axaj	nuc'axaj	oir.
	-ëc'axāj (tv)		
631)	tayaaxquin	nuya Rquin	Escuchar.
	-ya' -xquin →		
	tv + tn		

632)	___	k'ajān- (iv)	hcr bulla
	Mā cixk'ajān tā		¡no hagan bulla!
633)			
634)	Tachapa'	nuchop.	agarrar ~~tocar.~~
	-chäp -mäl tv	tocar	
635)	taseka'	nusek.	olerlo.
	-sëk		
636	achWil	AchWil	apestoso
	chüw : -chwīl : ekwïr-		
637)	itzel Ala'	Itzel aWxla'	de mal dor.
	itzēl r-xla'	huele ~~ben~~ mal	
638)	Tasek.	nusek	oler.
	xe'ël r-xla'	huele ben	
639)	tawla'	nuril	econtrar allar.
	-ïl tv		
640)	Tacaniij	nucaniij	buscar.
	-canūj		
641)	taYo!ēj (tv)	nuYo ëj	esperar.
642)	tach'ob'ö	(tv) nuch'öb'	Pensar. // considerar, deliberate
643)	taWtamäj	nutamaj	aprender.
	± -ëtamä-j	tv	aprender
644)	tatz'baj (tv)	nutz'b'aj	escribir.
645)	___	tz'īb' vn	escribir
		tz'b'ān- iv	"

	Yatz.ün		ntz.ün	
646)	tatzüi'	tv	hutzüi'	leer-
647)	~~abüj~~	wūj	Rbüj	Libro.
648)	Rxak abüj	r-xāk wūj	Rxak Rbüj	papel.
649)	Tanatäj	natäj-	hunatäj	Recordarse.
650)	Tamstaj	-mstāj tv	humstäj	olvidar
651)	Tatzaka'	-tzäk tv	hutzek	perder.
652)	tacha'	-cha' tv	hucha'	Escoger.
653)	TaWeWäj	-ewāj tv	nReWäj	Esconder-
654)				
655)	—	līst	listo	
656)	—	ncanïc yït ncanïc	tonto sos —	
657)				
658)	TaWc'axaj	-ec'axāj tv	nuc'araj	entender-
659)	~~a~~Wetal	retāl	~~Retāl~~	seño señal.

660)	Yatachic'	n nachic'.	Soñar.
661)	qWarām	RWarām	sueño
662)	Yatan.mëj	han.mëj anmëj- w	huirse.
663)			escaparse
664)	Yamochir	n-moxïr	enloquecerse.
665)	–	sāch- w	1. perderse 2. equivocarse
666)	Yit Pa'ël	Paël -pab'a' tv	Pasado.
667)	caPa'ē-	w nPaë	Pararse.
668)	~~catz'yë chui chaquet~~ Tz'uYul chui chaquët	tz'yül aj	Sentar en silla.
669)	catz'iYe chui chaquet	tz'yē'- w -tz'eb'a' tv	sentarse en silla.
670)	Yit Tz'uYül bas Wi banc		sentado en banco.
671)	catz'ëYe chui banc		Sentarse en banco
672)	Tz'ü Yül panilëw		sentado al suelo.
673)	catz'iYe' panilēw		sentarse al suelo

674) ___

675)	~~Pnül~~		~~Pnül~~	~~acostado~~
676)	Yit ~~pnül~~	pnül aj pnē'- iv -pümba'	Pnül	acostado.
677)	caPne'		nPne'	acostarse.
678)	caȷPe' ȷPül	jpül jpē'- -jpuba' /-pjba'	nsPe'	acostado boca bajo embrocado
679)	caȷPe'		nsPe'	acostarse boca bajo
680)	c'aWel	c'awäl c'awē'- -c'waba'	cac'aWe'	acostado boca arrib
681)	cac'aWe'		nc'aWe'	acostarse boca arriba
682)	Tzalän	tzalān tzalē'- -tzlaba'	ntzalä'	acostado de lado
683)	catzalä'		ntzalä'	acostarse de lado
684)	Yaxque'	xcül xquē'- -xcba'	nxque'	hincado
685)	caxque'		nxque'	hincarse.
686)	calque'	lcül lquē'- -lcba'	lcül	agachado
687)	calque'		nlque'	agacharse.

688)	Jėt	nbi'e'	irse.
689) —			
~~690)~~	~~Yatzolöjpe~~	~~ntzolöjp~~	V
690)	Yapï'	nPï'	Venir
691)	tac'amape'	nuc'ompe'	Traerlo.
692)	catöc	ntöc	entrar.
693)	tajü' (tv)	nujü	meterlo.
694)	catel	ntel	saliR.
695)	taResäj	nResäj	sacarlo
696)	cajotē'	njote'	subir.
697)	TaYaca'	nuYe'c	levantarlo
	-Yäc	guardar; levantar	
698)	caxle'	nxle'	bajarse.
699)	Takasaj	nukasaj	bajarlo.
700)	catapon quela'	nnapon quela'	llegar allá
701)	catapon quere'	nnapon quere'	llegar acá

702)	jet	nb'e'	irse.
	catzolöj	ntzolöj	Regresarse.
703)	catzoloj	ntzolöj	Regresar.
704)	—		
705)	tatzkil b'ej	ntzukil b'ej	seguirlo.
706)	aak'āx	nk'ax	Pasar.
707)	caslön-	nslön	moverse.
708)	Taslöj	nuslöj	moverlo
709)	$\overset{\text{ta}}{\text{ca}}$mb'iiyej	namb'ej	adelantarse.
710)	—		
711)	Tachapa' anīn	nuchop anīn	correrse.
712)	catzopīn- (iv)	ntzopīn	brincar.
713)	cajeldö' (jïljö'-)	njeldö'	Rebalarse.
714)	catzāk-	ntzäk	caerse.
715)	cab'iyīn	nb'iyān	caminar, andar.

b'yīn- (iv)

-b'īnsāj (tv) caus

716) —	-pët	ch-akän	pisar
717)	ab'ëY	Rb'ëY	camino
718)	Tak'etëj tv	nuk'etëj	llevar enlos brazos.
719)	Tawjkäj -ëjkāj	mRjkäj tv	cargar enla espalda.
720)	yit āl -āl : no vert	coWäin āl	Pesado
721)	ma[āl]tä ; tzüjtzïc		no pesado
722)	Tac'ama'	nuc'ön	Recibirlo
723)	Tachapa'	nuchop.	agarrarlo
724)	tachiaYa'	nuchiey	Pegarlo, golPearlo
725)	Tasocö'	nusö'	golPear~~te~~
726)	Tak'etēj	nuk'etēj	abrazarlo
727) —			
728) —			
729)	Tab'ana'	nu-ōn	hacer

PLATERIA ARTISTICA

TRABAJOS A LA ORDEN

SE HABLA ESPAÑOL

José Luis Rubio

MERCADO DE CURIOSIDADES
Y ARTESANIAS

AYUNTAMIENTO Y ARANDA
LOCAL 58 MEXICO, D. F.

730)	Yacowin	ncowin	poder
731) —			
732)	la' mayacoWinta	nawjkaj	esonolopuedocargar
733)	c'ö		hay
734) —			
735)	tab'ana	nb'anic	arreglar
~~736)~~	~~Tajaka'~~	~~nujek~~	~~abrirlo.~~
737)	Tajaka'	nujëk	abrirlo
738)	tatz'apüj	nutz'apüj	cerrarlo.
739)	Tacchü'	nacüch	taparlo
740)	tach'la'	nuch'il	destaparlo
741)			
742) —			
743)	Tac'ak	nuc'ek	Tirado, aventado.